

Commission paritaire de l'industrie des tabacs	Paritair Comité voor het tabaksbedrijf
Convention collective de travail du 23 juin 2015 relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à 60 ans dans les entreprises fabriquant des cigares et des cigarillos	Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2015 betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 60 jaar in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen
CHAPITRE Ier. - Champ d'application	HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied
Article 1 ^{er} - § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant principalement des cigares et cigarillos et qui ressortissent de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.	Artikel 1 - § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen en die onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.
§ 2. On entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.	§ 2. Onder "arbeiders" verstaat men : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.
CHAPITRE II. - Licenciement	HOOFDSTUK II. - Ontslag
Art. 2 - La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 16§2,2° de l'arrêté royal du 30 décembre 2014 (MB du 31 décembre 2014) modifiant l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise dans le cadre :	Art. 2 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 16§2,2° van het koninklijk besluit van 30 december 2014 (B.S. 31 december 2014) tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage in het kader :
<ul style="list-style-type: none"> de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise. 	<ul style="list-style-type: none"> van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.
Art. 3 - § 1er. L'indemnité complémentaire, instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 est octroyée aux ouvriers licenciés pour une raison autre que le motif grave et qui satisfont aux conditions mentionnées ci-après :	Art. 3 - § 1. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 wordt toegekend aan de arbeiders die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende redenen en die voldoen aan de hierna vermelde voorwaarden
<ul style="list-style-type: none"> ils atteignent au moins l'âge de 60 ans au plus tard à la fin du contrat de travail et 	<ul style="list-style-type: none"> ze bereiken die leeftijd van minstens 60 jaar uiterlijk op het einde van hun

<p>durant la période de validité de la présente convention collective de travail;</p> <ul style="list-style-type: none"> • ils sont licenciés durant la durée de validité de la convention collective de travail; • ils justifient, à la fin du contrat de travail, la condition de carrière professionnelle prévue par les textes légaux : 	<p>arbeidsovereenkomst en tijdens de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst;</p> <ul style="list-style-type: none"> • ze zijn ontslagen tijdens de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst; • ze bewijzen op het einde van hun arbeidsovereenkomst het beroepsverleden bepaald in de wettelijke teksten ter zake :
<p>Pour la période entre le 1er janvier 2015 et le 31 décembre 2015 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 ans en tant que salarié pour les ouvriers; ○ 31 ans en tant que salariée pour les ouvrières. 	<p>Voor de periode tussen 1 januari 2015 en 31 december 2015:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 jaar als loontrekkende voor de arbeiders; ○ 31 jaar als loontrekkende voor de arbeidsters.
<p>Pour la période entre le 1er janvier 2016 et le 31 décembre 2016 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 ans en tant que salarié pour les ouvriers; ○ 32 ans en tant que salariée pour les ouvrières. 	<p>Voor de periode tussen 1 januari 2016 en 31 december 2016:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 jaar als loontrekkende voor de arbeiders; ○ 32 jaar als loontrekkende voor de arbeidsters.
<p>Pour la période entre le 1er janvier 2017 et le 31 décembre 2017 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 ans en tant que salarié pour les ouvriers; ○ 33 ans en tant que salariée pour les ouvrières. 	<p>Voor de periode tussen 1 januari 2017 en 31 december 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 40 jaar als loontrekkende voor de arbeiders; ○ 33 jaar als loontrekkende voor de arbeidsters.
<p>CHAPITRE IV. - Indemnité complémentaire</p>	<p>HOOFDSTUK IV. - Aanvullende vergoeding</p>
<p>Art. 4. § 1er. La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul de l'indemnité complémentaire est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut.</p>	<p>Art. 4. § 1. De aftrek van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de aanvullende vergoeding wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon.</p>
<p>§ 2. Pour les ouvriers qui font usage du droit des travailleurs de 55 ans ou plus à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 8, § 1er de la convention collective de travail n° 103, l'indemnité complémentaire du régime de chômage avec complément d'entreprise, sera calculée sur la base d'une prestation à temps plein lorsqu'ils passent de la réduction des prestations au régime de chômage avec complément d'entreprise.</p>	<p>§ 2. Voor de arbeiders die gebruik maken van het recht van de werknemers van 55 jaar of ouder op een vermindering van de prestaties zoals bepaald in artikel 8, §1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, zal de aanvullende vergoeding van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie, wanneer ze overstappen van de verminderde prestaties naar het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag..</p>
<p>Les travailleurs âgés de 50 ans et plus qui font usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu dans l'article 9, § 1er de la convention collective de travail n° 77bis,</p>	<p>De werknemers van 50 jaar en ouder die gebruik hebben gemaakt van het recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis,</p>

continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.	blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.
§ 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 sont d'application.	§ 3. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikel 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.
CHAPITRE V. - Convention collective de travail au niveau de l'entreprise	HOOFDSTUK V. - Collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak
Art. 5. Les conventions collectives de travail conclues au niveau de l'entreprise et contenant des dispositions plus avantageuses que celles fixées dans la présente convention collective de travail, restent applicables.	Art. 5. Collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op ondernemingsniveau waarin gunstigere voorwaarden bepaald zijn dan de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van kracht.
CHAPITRE VI. - Validité - Durée	HOOFDSTUK VI. - Geldigheid - Duur
Art. 6. § 1. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2017.	Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015 en treedt buiten werking op 31 december 2017.
§ 2. Elle remplace la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à 60 ans dans les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos (n° 120277/CO/133).	§ 2. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair comité voor het tabaksbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 60 jaar in de ondernemingen die sigaren en sigarillo's (nr. 120277/CO/133).